

Contents

Viola Wiegand and Michaela Mahlberg

Introduction: On context and culture in corpus linguistics — 1

Part I: Discourse contexts and cultures

Beatrix Busse — 13

Patterns of discursive urban place-making in Brooklyn, New York

Dagmar Deuber and Eva Canan Hänsel

The English of current Caribbean newspapers: American, British, in between or neither? — 43

Alessandra Molino

Corporate identity and its variation over time: A corpus-assisted study of self-presentation strategies in Vodafone's Sustainability Reports — 75

Helen Baker, Ian Gregory, Daniel Hartmann and Tony McEnery

Applying Geographical Information Systems to researching historical corpora: Seventeenth-century prostitution — 109

Wolfgang Teubert

Corpus linguistics: Widening the remit — 137

Part II: Contexts of lexis and grammar

Gregory Garretson

Family collocation: Exploring relations between lexical families — 165

Hildegunn Dirdal

Factors influencing the translation of *-ing* participial free adjuncts: Semantic role, context and a translator's individual style — 197

Leonie Wiemeyer

The diachronic productivity of native combining forms in American English — 223

Mark Kaunisto and Juhani Rudanko

***Advise against -ing*: An emerging class of exceptions to Bach's Generalization — 253**

Magnus Levin

Subjective progressives in the history of American English: *He's always telling some kind of lie* — 275

Part III: Learner contexts

Tove Larsson

A syntactic analysis of the introductory *it* pattern in non-native-speaker and native-speaker student writing — 307

Hilde Hasselgård

Phraseological teddy bears: Frequent lexical bundles in academic writing by Norwegian learners and native speakers of English — 339

Rolf Kreyer

“Dear ~~Man~~^{men} and ~~women~~ madam, dear ~~xxx~~ sir”: What we can learn from revisions in authentic learner texts — 363

Sylvi Rørvik

Marked themes in advanced learner English — 387

Susan Nacey and Anne-Line Graedler

Phrasal verbs in the spoken and written modes of Norwegian L2 learner English — 409

Keiko Tsuchiya

Conversational gesture corpus analysis: A method to analyse the strategic use of learners' gestures in paired English conversations — 437

Ute Römer

Corpus research for SLA: The importance of mixing methods — 467

List of contributors — 483

Index — 487

